

LAS NOTICIAS EN *RELACIONES DE SUCESOS* CERCANAS A LA *EDITIO PRINCEPS* DEL QUIJOTE¹

SAGRARIO LÓPEZ POZA
Universidade da Coruña

Aprovechando que estamos reunidos para rendir homenaje a quienes han trabajado muchos años, y siguen trabajando, sobre las relaciones de sucesos, y que este año celebramos el cuarto centenario de la *editio princeps* de la primera parte del Quijote, he querido vincular los dos temas, y hacer una pequeña cala y cata en los acontecimientos que sucedieron en torno a los años 1598-1605 y en el reflejo que tuvieron en las Relaciones de sucesos impresas. Es un periodo muy breve (impuesto por el tiempo del que dispongo), pero creo que permitirá apreciar cómo las noticias eran ya en tiempos de Cervantes un bien de consumo y cómo su análisis nos ofrece información sobre su generación, elaboración material y difusión, así como de la conciencia que se estaba creando en ese momento del poder de lo que hoy llamamos *medios de comunicación*.

Como es sabido, en el último cuarto del siglo XVI, la popularización de la imprenta y la concentración urbana produjeron un desarrollo de géneros editoriales de carácter informativo que a su vez suscitó mayor interés por lo nuevo, por lo noticioso, por estar bien informado. Pedro Cátedra nos ha expuesto en una magnífica monografía cómo una noticia podía alcanzar cotas de difusión insospechadas aun antes de llegar a la imprenta, cantada, recitada o leída por algunos en la plaza pública².

Las noticias sensacionalistas, alusivas a crímenes, violencia, sucesos extraordinarios o milagrosos (lo que llamaríamos hoy prensa rosa o roja –como la denominan en países hispanoamericanos–), se prestaban más a un tipo de difusión oral o por medio de pliegos poéticos, cargados de apelaciones a lo emotivo, que la información que atañía a la política exterior o interior, a noticias de guerra o economía, casi siempre en prosa, destinada a un amplio público lector que deseaba estar bien informado de acontecimientos nacionales o internacionales por un interés que trascendía el simple cotilleo.

Mientras que los hechos sensacionalistas tenían en los siglos que nos ocupan un atractivo que podía mantenerse durante largo tiempo (un crimen violento, un milagro, un nacimiento de un niño monstruoso podía entretener a un auditorio o a lectores durante varios años), las noticias de guerra, de los problemas que estaban teniendo los católicos en Inglaterra, la liberación de cristianos de

¹ Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación y desarrollo tecnológico cofinanciado por el Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica (I+D+D), Ministerio de Educación y Ciencia y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER): “Biblioteca digital Siglo de Oro I: Emblemática, Relaciones de Sucesos y Misceláneas de erudición (catalogación, digitalización y difusión vía Internet)”, código: BFF2003-03945.

² Pedro Cátedra, *Invencción, difusión y recepción de la Literatura popular impresa (siglo XVI)*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, 2002.

los turcos, el progreso en el viaje de una reina, etc. tenían rápida caducidad. Importaba mucho la rapidez en el proceso de comunicación: la creación escrita de la noticia, su traslado al editor, la obtención de la licencia oportuna, la composición, la tirada, la distribución para la venta... Era un largo proceso que podía hacer peligrar el interés de adquirir la relación por el deseo de estar al tanto de novedades noticieras. Y no sólo era largo, sino también caro. En la red de generación de la noticia habían de intervenir corresponsales en los lugares más adecuados, que a veces podían preverse –como por ejemplo el itinerario de un viaje oficial del rey– pero en otras ocasiones eran inesperados (una inundación, un gran fuego...). El proceso también implicaba una red estructurada de amplias distancias y dependiente de las vías de comunicación, del sistema oficial de correos o de correos extraordinarios. Así lo indican algunas relaciones hasta en el título:

Avisos muy verdaderos, que ha traydo el ultimo correo extraordinario de Flandes. Contienen el daño que los Olandeses han recebido por las inundaciones passadas: la entrada que el exercito de su Magestad ha becho en tierra de aquellos rebeldes: y la vitoria que quatro nauios de su Magestad tuuieron contra nueue de los mismos Rebeldes. De Amberes a 21 de Febrero de 1624.

El correo era servicio público en España desde 1580. Si el gobierno quería difundir una noticia, lo hacía a través de los correos con rutas asignadas para entregar en las ciudades más importantes el mensaje a las autoridades locales. En España, las estaciones de posta distaban entre sí unas cuatro leguas y estaban bien aprovisionadas de caballos, pero parece que no era igual en otros lugares europeos, donde las distancias eran mayores. Los *correos* eran personas muy estimadas en las cortes europeas; la Corona y los comerciantes sabían que dependían de ellos para estar bien informados.

En algunas ocasiones no se confiaba en el correo *ordinario* y sólo a través de un *propio*³ se transmitían noticias comentadas o interpretadas (Fig. 1). Eso se ve muy bien en la correspondencia de autores del Siglo de Oro, como Quevedo⁴. Este escritor del siglo XVII, en ocasiones sólo informa, pero cuando puede, interpreta, juzga, y a través de sus palabras se le ve implicado en lo que comenta a sus corresponsales; hace de “periodista”. Es muy interesante advertir que en esas cartas personales con ánimo de difusión y recepción más amplia, se refleja siempre un mismo proceder retórico: primero se informa de acontecimientos de política exterior –la guerra del imperio, la de España con Francia– y luego política interior –levas, impuestos, donativos, comentarios sobre personajes de la política–. Por medio del correo informa a un familiar lejano que vive en Vera de Segura (Jaén) y a cambio, éste le informa de las muchas noticias que se difunden en la venta de su suegro, lugar de paso en el trayecto de Andalucía a Castilla donde pararía todo género de gente, unos procedentes de Indias, otros del Norte. Si el contenido de las cartas era comprometido, ambos corresponsales utilizaban un *propio*.

Las noticias, bien frescas, o ya elaboradas e impresas, circulaban por las redes de comunicaciones muy ligadas a los viajeros y el correo, (ventas, posadas, Casas de Correos Mayores, Casas de Correos, Estafetas... Podemos ver en la figura adjunta (Fig. 2) por cuántas ventas pasaba el itinerario o ruta Madrid-Sevilla en 1568. Quien quisiera estar al día, debía frecuentar las ventas y las estafetas, o tener en ellas agentes o espías que informaran oportunamente.

El libro de Fernando Alonso García sobre *El correo en el Renacimiento Europeo*⁵ nos proporciona datos de gran interés para comprender cómo circulaban las noticias en la segunda mitad

³ Un *propio* era como se llamaba a una persona de confianza a quien se encomendaba llevar y traer información. Las instituciones tenían a menudo un *propio* (Consulados de Mercaderes, Correo de Universidad, pero con frecuencia esto era objeto de protestas y hubo grandes pleitos sobre el asunto).

⁴ En la amplia correspondencia de Quevedo, se advierte con frecuencia el uso de un *propio*, especialmente en la que mantuvo con Sancho de Sandoval. Véase: Mercedes Sánchez, *Cartas de Quevedo: el manuscrito Barnuevo*, tesis doctoral defendida en la Universidad Autónoma de Madrid el 10 de abril de 2002.

⁵ Fernando Alonso García, *El correo en el Renacimiento Europeo. Estudio postal del Archivo Simón Ruiz (1553-1630)*, Madrid, Fundación Albertino de Figueiredo para la Filatelia, 2004.

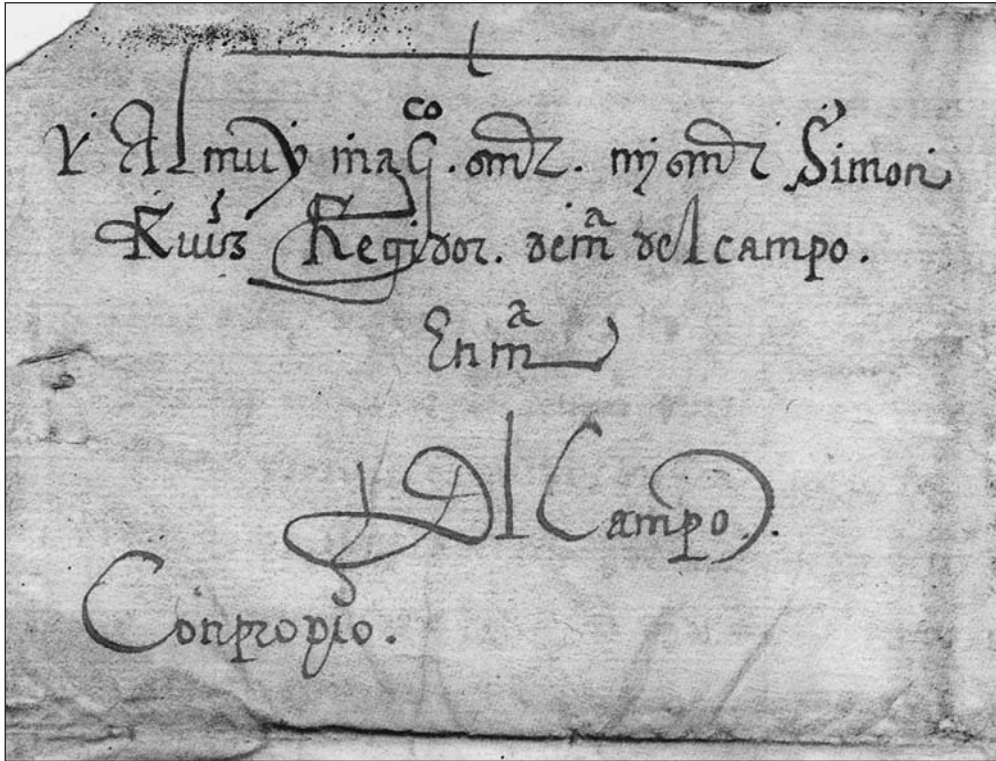


Fig. 1.—Cubierta de carta (28-10-1569) entre Cabeza de Buey y Medina del Campo. Como indica, se envió mediante un *propio*. Procede del libro citado en nota 5 de Fernando Alonso García, p. 193.

del siglo XVI y hasta 1630. El autor se basa en el análisis del Archivo de Simón Ruiz, que fue un célebre mercader banquero que vivió entre 1525 y 1597. Este archivo, custodiado desde 1947 en el Archivo Histórico Provincial de Valladolid, conserva 24.123 cartas con marcas postales y hasta un total de 56.721 con textos prácticamente completos. Su análisis ha proporcionado datos fehacientes sobre el correo en los siglos XVI y XVII.

Los tiempos de difusión de una noticia variaban en función del método empleado para transmitirla (por mar o tierra, y dentro de estas vías, por la estafeta o un propio). Los dominios de España eran muchos, y distantes entre sí. Las noticias llegaban a veces como nuevas cuando habían sucedido hacía mucho tiempo. No es extraño leer que en Lima se celebra el bautizo de un príncipe cuando ya está muerto, porque al continente americano el correo podía tardar entre 80 y 120 días, y eran muchas las muertes de neonatos.

Aunque tenemos datos muy interesantes sobre itinerarios y tiempos de distribución de correos que debemos a Begas, de comienzos del siglo XIX⁶, los datos más recientes del estudio del archivo Simón Ruiz son los más fiables:

⁶ Antonio D. y Begas, *Nuevo estilo y formulario de escribir cartas misivas, y responder a ellas en todos géneros de correspondencia* [1804], accesible en la Biblioteca Virtual Cervantes: <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/00365063118081381821157/p0000001.htm#1>>. Begas indica que una carta tardaba 24 días desde París a Madrid; 10 desde Sevilla; 15 desde Barcelona, 40 desde Nápoles; 32 desde Roma; 40 desde Viena... Ver también Ricardo García Cárcel, *La vida en el Siglo de Oro*, 1. *Cuadernos de Historia* 16, 1995, p. 7.

SIGLO XVI	
AÑO DE 1568	
(MENESES)	
	<i>Leguas</i>
Madrid á Xetafe	2
La Mangenilla	1 ½
Yllescas	2 ½
Junquillos	1
La Venta	1
Cabañas	1
Oliás	1
Venta del Promotor	1
Toledo	1
Ventas de Diezma	2 ½
Orgaz	2 ½
Yevenes	1
Venta del Guadalherce	2
Venta de Daraçutan	2
Venta de la Zarçuela	1
Malagon	2
Peralvillo	2
Ciudad-Real	2
Caracuel	3
Almodovar del Campo	3
Venta del Molinillo	1
Venta Tejada	1 ½
Venta Guadalmez	3
Ventas Nuevas	3
Venta de los Locos	3
Venta de los Hermanos	3
Venta de Aguadulce	3
La Puente Alcolea	4
Venta Montón de Tierra	1
Cordoua	1
Alcazar	4
Venta de las Viñas	1
Venta de Valcargado	1
Ezija	2
Venta del Palmar	2 ½
Fuentes	1 ½
Venta del Aluar	1
Carmona	4
Venta Ronquera	2
Venta de Peromingo	1
Venta Loysa	¾
Ventas de las Caleras	¾
Ventas de Torreblanca	1
Sevilla	1
TOTAL LEGUAS	81 ½

Fig. 2.—Recorrido Madrid-Sevilla, según Meneses en 1568. En *Fruslerías Postales*, Doctor Thebussem, 1895.

- Elvas-Madrid (410 km) se tardaba en torno a 5 días con un recorrido diario algo superior a 80 km, aunque en alguna ocasión el correo sólo tardó un día (en 1581⁷).
- Sevilla-Madrid (538 km) en 1564 hay una carta que tardó sólo 2 días. Lo normal eran 6-7 días, con un recorrido diario de entre 80 y 100 km/día.
- Sevilla-Medina del Campo (700 km) unos 8 días, a una media de unos 78 km/día.
- Bilbao-Madrid (400 km) unos 7 días (recorrido diario de unos 57 km/día).
- Lisboa-Madrid (641 km) 5,5 días de media, con recorrido diario de 116,5 km.

Un correo ordinario venía a recorrer, por lo general, entre 70 y 85 km/día.

Este preámbulo nos prepara para comprender que algunas noticias de las analizadas, no llegan a verse impresas hasta varios meses después de sucedido el hecho narrado, dependiendo de si lo que se desea es dejar constancia del suceso (misión más propia de cronistas) o informar para avisar, para alertar, para ayudar a tomar decisiones (misión propia de los modernos periodistas). Intentaré ahora contrastar los **sucesos principales acaecidos entre 1598 y 1605** (periodo que ocupa la muerte de Felipe II, gestación e impresión de la primera parte del Quijote) con las relaciones que se produjeron de ellos impresas, que demuestran el interés por las noticias difundidas con rapidez como un bien de consumo y como vehículo de propaganda que debía alcanzar en el momento oportuno su destino. Pueden ver en el apéndice al final de este trabajo la lista de relaciones que han proporcionado información para los acontecimientos que comento a continuación.

AÑOS 1598-1599

En 1598 muere Felipe II en El Escorial, el 13 de septiembre, y le sucede su hijo, Felipe III. Ese mismo año, el jesuita italiano Matteo Ricci logra introducirse en la corte imperial de la dinastía Ming en Pekín, donde da a conocer la religión cristiana y las ciencias occidentales, con que se abre paso a una actividad evangelizadora de órdenes religiosas que se dejará sentir en los primeros años del siglo XVII. En Londres, se construye el famoso teatro El Globo (*The Globe*) con una capacidad para 1.200 espectadores, donde se representarían las más famosas obras de Shakespeare (ya al año siguiente se estrenaron *Las alegres comadres de Windsor* y *Julio César*, y en 1600, *Hamlet*). Otro acontecimiento digno de mención ocurrido en este año de 1598 fue una revuelta del campesinado contra el virrey español en Calabria, incitada por Tommaso Campanella, un joven monje dominico⁸ que fue apresado, torturado y que hubo de sufrir 27 años de cárcel.

En ninguna de las relaciones analizadas he hallado alusión al caso de Campanella, asunto delicado que no se atreverían a divulgar editores o impresores y que se reservaba para las cartas personales o avisos particulares. Son muchas las relaciones que recogen la descripción de las exequias que se le hicieron al rey difunto en distintos reinos y provincias, y veremos que siguen prodigándose relaciones sobre la celebración de solemnes exequias al rey difunto en 1599 e incluso en 1600.

También hay constancia de una sobresaliente procesión celebrada en Alcalá para la festividad de San Diego.

Pero el número de relaciones se dispara para reflejar un hecho que atrajo –como hoy sigue atrayendo– la curiosidad pública: los esponsales reales.

Antes de su muerte, Felipe II había dispuesto el casamiento de su hijo y heredero, futuro Felipe III, con la archiduquesa Margarita de Austria. Encargó al archiduque Alberto, que residía en

⁷ Ver Alonso García, *op. cit.*, p. 413.

⁸ Detenido (1599) y condenado a muerte, simuló locura durante la tortura (1600) y consiguió que se conmutara la pena por la de prisión perpetua, que aprovechó para escribir *La monarquía de España*, los *Aforismos políticos* y la célebre utopía política *La ciudad del Sol* (c. 1602). Liberado en 1626, consiguió llegar a Francia en 1634 y fue protegido por Luis XIII y por Richelieu.

Flandes, que pasara a Gratz para acompañar a la princesa. Nombró camarera mayor a doña Juana de Velasco, duquesa de Gandía, que fue a esperarla a Italia. Cuando la princesa estaba camino de Italia, le llegó la noticia de la muerte del rey Felipe II. En Verona se fueron juntando personalidades de muchos lugares de Italia y el resto de Europa, tanto que se comenta que llegaron 3.900 caballos y unas 7.700 personas, que hacían muy complicado el abastecimiento de alimentos y otras necesidades. El papa estaba en Ferrara, y envió a varios cardenales a esperar a la joven Margarita, que hizo una entrada solemnísimas en Ferrara, descrita con detalle en varias relaciones que se hacen eco del esplendor de las fiestas⁹. El domingo 13 de noviembre se celebraron los desposorios en Ferrara, oficiados por el papa Clemente VIII. El Archiduque Alberto representó al rey Felipe III. A la vez se desposaba el Archiduque Alberto con la hija de Felipe II y hermana del nuevo rey, Isabel Clara Eugenia, que no había viajado a Ferrara, pero había dado su poder al duque de Sessa.

La comitiva continuó viaje por Mantua, Milán y Génova, donde embarcó hacia Valencia, y hay relaciones de los agasajos que recibió en el camino¹⁰.

La ciudad de Valencia se convirtió en escenario de la ratificación de las bodas reales; allí llegó el rey y gran parte de la corte a esperar a la reina el 14 de febrero de 1599. El 21 de marzo llegaba a Vinaroz la reina, y la fueron a esperar varios nobles importantes y el cardenal arzobispo, así como el marqués de Denia, que llevaba como presente del rey una cadena de diamantes.

El 18 de abril por fin se realiza la solemne entrada pública de la reina en Valencia, que había preparado unas fiestas esplendorosas para la ceremonia de ratificación de las dobles bodas. El rey y su hermana, Isabel Clara Eugenia esperaban en la catedral, donde el nuncio del papa confirmó los matrimonios. Los festejos de las dobles bodas celebradas en Valencia fueron fastuosos, con abundantes saraos, torneos y todo tipo de entretenimientos y demostraciones de ingenio, como nos recuerdan muchos relacioneros, entre otros Lope de Vega¹¹, y abrían una nueva etapa en las ceremonias festivas, en las que el despilfarro sería la nota predominante, tras los últimos años de vida de Felipe II, bastante austeros y tristes¹².

Los jóvenes reyes, Felipe III (22 años) y Margarita de Austria (15 años), visitaron tras su boda varios lugares de España. Primero se dirigieron a Barcelona, donde la reina hubo de despedirse de su madre, la archiduquesa María, que la había acompañado, y que partía a Estiria con los Archiduques Alberto e Isabel Clara Eugenia, que se dirigían a gobernar los estados de Flandes. También visitaron los reyes Zaragoza, después de sufrir ambos una pequeña enfermedad, y por fin hicieron su entrada en Madrid el 24 de octubre de 1599, donde también hubo fiestas que quedaron reflejadas en relaciones.

Lo mismo que hoy, este tipo de acontecimientos suscitaba un interés popular que va más allá del raciocinio, y los impresores y libreros explotaron el asunto dando puntual noticia de detalles sobre atuendos, presencia de personas, celebraciones, aparatos de arte efímero que se erigieron... Además del interés que para cortesanos o burgueses pudieran tener estas noticias, sin duda se había creado mucha expectación con un cambio de gobierno después de la larga trayectoria como monarca de Felipe II. Los años que siguen van a estar presididos por las ocurrencias del valido,

⁹ Para detalles de lo sucedido en Ferrara, ver Teresa Ferrer Valls, "Las fiestas públicas en la monarquía de Felipe II y Felipe III", M. Bietti (ed.), *La morte e la gloria. Apparati funebri medicei per Filippo II di Spagna e Margherita d'Austria*, Florencia, Sillabe-Soprintendenza per I Beni Artistici e Storici di Firenze, Pistoia e Prato, 1999, pp. 28-33.

¹⁰ Entre otros testimonios, ver G. Battista Grillo, *Breve trattato di quanto successe alla maestà della regina d. Margarita d'Austria [...] fino alla città di Genova*, Napoli, Constantino Vitale, 1604.

¹¹ Lope de Vega, *Fiestas de Denia al Rey Católico Felippo III deste nombre...*, Valencia, Diego de la Torre, 1599.

¹² En contra de lo que convenía a la corona, que había tenido que declarar una bancarrota pocos años antes, las fiestas de las dobles bodas "costaron a la Real Hacienda un millón de ducados; y a ejemplo del rey gastaban largamente los cortesanos [...] Veían gastar locamente al rey, al favorito, y ellos también gastaban sin medida, con aristocrático desprecio a las reglas de la buena economía y confiando en que, en último término, el soberano los sacaría de apuros [...] De estas liberalidades regias el duque de Lerma y sus parientes se llevaron la mejor parte". Antonio Domínguez Ortiz, *El Antiguo Régimen: los Reyes Católicos y los Austrias*, Madrid, Alianza & Alfaguara, 1974, pp. 365-366.

duque de Lerma, que someterá a la corte a un caprichoso traslado a Valladolid en aras de sus intereses de honestidad más que dudosa.

Castilla y algunas zonas de Vizcaya habían sufrido, desde el año 1596, una terrible epidemia de cólera, seguida de una hambruna, como consecuencia de las pobres cosechas de trigo del año 1598. El año 1599 fue especialmente infausto. En ciudades como Segovia llegó la peste en febrero de 1599 y según en seis meses la vida de más de doce mil personas. Cuando la peste se declaraba en una ciudad suponía la ruina para muchos, pues se prohibía el comercio con el exterior.

Sobre la peste he encontrado algunas relaciones, de las cuales señalaré una por la brevedad y riqueza expresiva: *Relación de lo sucedido con la enfermedad de la peste, que en la Noble y Leal Ciudad de Logroño ha habido*, en Logroño, por Iuan de Mongaston Año 1599¹⁵. Es una relación en verso de 4 hojas en 4º. No puede decirse más con tan pocas palabras. Narra cómo irrumpe por sorpresa la peste en Logroño mientras se están celebrando unas animadas fiestas en honor de Urbano Papa (imagino que sería el 19 de diciembre) con toros y todo tipo de diversiones y muchos forasteros que han llegado para la ocasión. Las campanas anuncian que va muriendo la gente, y empiezan a recelar los ciudadanos. Cuando van 14 muertos en muy poco tiempo, se asustan y salen desparvoridos los forasteros, y los de la ciudad que pueden huyen al campo, pues recuerdan otra peste semejante hacía 34 años que fue devastadora. A pesar de ello, cuando llega el día de San Juan Bautista (24 de junio) han visto morir ya a muchos cientos de personas. Con inusitada gracia y dramatismo cuenta el narrador la carestía que se produce por la escasez de productos:

Por el pueblo iban bramando
Buscando pan, otros huevos
Otros aves, y no hallando,
Era el lamentar al cielo.
Una gallina, ocho reales;
Diez maravedís un huevo,
Y faltaban para muchos
Según había de enfermos

El 22 de julio por fin, siete meses después de iniciada la peste, se inicia una remisión de la epidemia que achacan a la intercesión de la Magdalena, de Santiago o de Santa Ana (no se ponen de acuerdo y el Ayuntamiento tiene que hacer un sorteo, para ver a qué santo han de agradecer el hecho; sale agraciada Santa Ana). Se han producido 4.000 muertos en Logroño por efecto de esta epidemia. Por fin comienzan a volver a la ciudad los que se habían ido al campo y el Ayuntamiento permite de nuevo los paseos por las calles. Enseguida se va pensando en asuntos mundanos, como matrimonios (pues muchos ciudadanos habían quedado viudos):

Ya no hay memoria de peste
Todo es tratar casamientos
Y tratar de los tres santos
A cuál celebrar de nuevo.

Cuando resulta vencedora en el sorteo Santa Ana, el relacionero cuenta:

Viendo la felice suerte
¡Viva Anna! Grita el pueblo
¡Viva la abuela de Christo,
contra la peste remedio!

La vida vuelve a la normalidad por fin.

¹⁵ *Relación de lo sucedido con la enfermedad de la peste, que en la Noble y Leal Ciudad de Logroño ha habido. Siendo corregidor Don Francisco de Moscoso, Caballero del Abito de Santiago, y capitán general de las Fronteras de Navarra.* Con licencia, en Logroño, por Iuan de Mongaston Año 1599. Es una relación en verso de 4 hojas en 4º (MBN R-9466). También es de interés la de Francisco Jiménez Guillén, *Respuestas a los pareceres que hasta agora han salido acerca del mal que anda en esta ciudad de Seuilla: i ultima resolucion cierta i verdadera del metodo i modo con que se ha de curar. Compuesto por el Doctor...*, Sevilla, Clemente Hidalgo, 1599 (BDRS 0002595).

Otros acontecimientos de 1599 que merecieron ser reflejados en relaciones son

- un enfrentamiento que tiene lugar en Canarias con la armada holandesa,
- martirio de franciscanos en Japón,
- continuos enfrentamientos bélicos entre cristianos (el emperador de Alemania) y turcos,
- una ola de encarnizada persecución a los católicos en Inglaterra que se recoge en varias relaciones; por ejemplo en: *Nuevos avisos de Inglaterra, de dieciseis del mes de enero, de este Año de Mil, y quinientos y nouenta y nueue* (ver apéndice).

Nótese que el título indica que son avisos y que son nuevos; es decir, que con cierta periodicidad se imprimen nuevas de lo que está ocurriendo en Inglaterra. Se relatan hechos que ocupan un espacio variado, entre dos y diez líneas, que se separan con un calderón. Parecen redactadas por un corresponsal de asuntos exteriores que informa de movimientos entre embajadores de distintos países, rumores, etc. Relata el estado alterado de la corte de Inglaterra, los disgustos de la reina Isabel por las sospechas de malas intenciones del conde de Essex (Essexia en el texto), que pidió dinero y la provisión para la guerra de Irlanda por seis meses. Se percatan de que el conde desciende de los antiguos reyes de Irlanda y tal vez de los de Inglaterra. Eso hace temer cualquier maniobra suya para hacerse con el reino. Pero según la relación

no se atreuen a quitarle el cargo de General, por no darle ocasión a lo reboluer todo, y assi se entiende yrá esta primauera a Yrlanda, con diez mil hombres, y entretanto, van enviando socorro a los que estan oprimidos.

Esta relación también da la lista de nombres de algunos católicos que están reclusos en las cárceles de Londres y de otros que se han librado casi por milagro. El jesuita Guillermo Rueston, había permanecido quince años preso con otros 30 sacerdotes. Dice que en esos días han sacado al jesuita de la cárcel de Ruisbica y le han llevado a la Torre de Londres, “que suele ser bispera de darles muerte”. Narra también cómo a una señora principal de Londres la llevaron presa y a todos sus criados “con mucha crueldad y violencia” por sospechar que acogía en casa a un sacerdote (P. Blaçuelo) a pesar de que en una pesquisa en su casa no lo hallaron. En otra casa de las afueras de Londres buscaron por sospecha, pero solo encontraron ornamentos sagrados para decir misa. Obligaron a un criado a vestirse con ellos y lo llevaron en procesión de escarnio por la ciudad.

La relación relata otras muchas dificultades que pasan los católicos, y quienes les protegen en Inglaterra. Al final, esta interesante relación anuncia otra “muy amplia” que saldrá el Miércoles de Ramos, y que queda imprimiéndose en ese momento (16 de enero) sobre “La creciente e inundacion grande que sucedió en Roma en el río Tiber que comenzó a 23 días de diciembre y acabo segundo día de Pasqua de Navidad del año pasado de mil y quinientos y nouenta y ocho, se queda imprimiendo, y es muy amplia. Saldra el miercoles de Ramos”. Impressos con licencia del doctor Franco de Ribadeneyra teniende de asistente en Sevilla, año de 1599.

Es evidente que Rodrigo de Cabrera sabía el interés que muchos nobles, miembros de órdenes religiosas y clero secular, comerciantes, etc. tenían en conocer esas noticias.

AÑO 1600

- Se abren de nuevo los teatros.
- Cervantes trabaja en el Quijote.
- Nace Pedro Calderón de la Barca.
- Las relaciones reflejan los viajes de los reyes por los diversos reinos.
- Otros acontecimientos destacables son el interés por la promoción de sus santos de las órdenes religiosas y la constante persecución y martirio de cristianos en Inglaterra.

En junio de 1600, el rey Felipe III, sin duda aconsejado por el valido, quiso visitar Castilla, afligida por la peste del año anterior, y comenzó por Segovia, que en el siglo XVI era una de las ciudades más industriales de España y había sido muy estimada por Felipe II. El joven rey ya había estado en la ciudad, de luto, el 9 de octubre de 1598, cuando aún no hacía un mes que se había muerto su padre, Felipe II. Pero la visita ahora era oficial, con la reina. A pesar de que el viaje de los reyes se hizo casi de improviso, sin avisar, por excusar gastos, según explica el cronista Colmenares¹⁴, los segovianos se esmeraron en la recepción, y el relato de las fiestas fue recogido por este cronista y al menos en una relación que quedó manuscrita¹⁵. Los fabricantes de paños, empresarios representantes de una burguesía industrial como no tenía parangón en ningún lugar de Castilla en ese momento, organizaron una originalísima “máscara de a caballo de indios”, que tuvo por invención “la prisión de Moctezuma por Fernando Cortés”¹⁶, “fiesta muy grandiosa y de gusto” que asombró a todos, incluso a los criados del rey, que afirman no haber visto otra mejor ni en Flandes ni en Italia. Los propios reyes, en palabras del cronista anónimo “holgáronse mucho de verlo, aunque por estar algo apartados no gozaron bien de la grandeza de los atavíos que llevaban los de la máscara, y así mandó su majestad que lo hiciesen otra vez”. Pero ya aquí advertimos el poco poder que tendría este rey débil ante su valido. Su mandato no fue atendido (¡qué tiempos tan distintos de los de su padre!). No pudo darse al rey esa satisfacción que pedía porque “no hubo lugar”. Algún cortesano poderoso seguro que estuvo muy interesado en que no se hiciera la repetición de la máscara, tal como solicitaba Don Felipe, y se justificó con que al día siguiente hubo toros y juegos de cañas¹⁷. El duque de Lerma no fue ajeno a la maniobra de impedir el lucimiento de los industriales del paño, que se habían ‘pasado de listos’. Él era quien organizaba mejor los entretenimientos de los reyes¹⁸.

La *Relacion del martirio de los dos sacerdotes el padre Tomas Benested que fue del colegio ingles de sevilla y de N. Sprat del Seminario de Duay en Flandes, que paderieron en Linconia de Inglaterra a primero de Iulio del años del señor 1600. Con la desastrosa muerte del Iuez que los sentencio*, al igual que otras relaciones de estos años, son propaganda contra los anglicanos. Narra con detalle cómo les ejecutaron por ser católicos y como escarmiento ante el pueblo, y luego se añade una copia de una carta de 19 de agosto de 1600 donde se dice que el juez que los sentenció murió de repente saliéndole los sesos por la nariz y la boca. Prodigiosamente, estaba

¹⁴ Diego de Colmenares, *Historia de la Insigne Ciudad de Segovia y compendio de las Historias de Castilla* [de 1637], Segovia, Academia de Historia y Arte de San Quirce, 1984, vol. II, pp. 367-369.

¹⁵ Ver Sagrario López Poza, “Moctezuma y Hernán Cortés en una relación manuscrita (Segovia 1600)”, en Pierre Civil (coord.), *Siglos de Oro. Homenaje a Augustín Redondo*, Madrid, Castalia, 2004 (2 vols.), vol. II, pp. 821-834.

¹⁶ Para que sirva de complemento, conviene tener en cuenta la versión de la *máscara* que da Colmenares, que por no ser extensa, transcribo aquí: “Guiaban muchos atabales y trompetas con libreas vistosas; seguían cuatro compañías de cuatrocientos, infantes, con cajas, banderas y oficiales todos muy lucidos; una danza de veinte negrillos con sonajas y otros instrumentos indios; doce avestruces admirablemente semejados; luego ochenta indios en veinte cuadrillas sobre elefantes, andas, bueyes, caballos, carneros, cabras, unicornios y otros animales indios, orientales y occidentales, semejados con admirable propiedad. Seguían muchos ministriles a caballo con libreas y todo género de instrumentos. Luego cien indios a pie, pintados al modo que ellos llaman *Embixar*, con sonajas, flautas y tamborinos; y sobre un rico solío que llevaban en hombros doce indios, sentado Motezuma con mucha majestad y riqueza, y tres varas de oro en la mano, insignia de sus tres imperios. Detrás doscientos infantes en cuatro compañías de picas, alabardas, arcabuces y mosquetes, gallardos todos en talle y galas. Mostrábase al fin en un corpulento rucio, rodado con gireles encarnados, Fernán Cortés vistosamente armado de punta en blanco, con mucho acompañamiento de a caballo. Admiró a los cortesanos la riqueza, adorno y brevedad”, vol. II, p. 368, ed. cit. en nota 14.

¹⁷ Como es sabido, al año siguiente la corte fue trasladada a Valladolid, y en los lustros siguientes la industria textil de Segovia sufrió un enorme descalabro. El descenso de población pasó de los 5.548 vecinos de 1594 a tan sólo 1.625 en 1694. Como parecían intuir estos perspicaces segovianos hacedores y mercaderes de paños, en 1600 se avecinaba un nuevo estilo de gobierno que les iba a afectar gravemente, a pesar de sus esfuerzos por “estar a la altura de las circunstancias”.

¹⁸ Para la habilidad del duque de Lerma en organización de festejos cortesanos, ver Teresa Ferrer Valls, *La práctica escénica cortesana: de la época del emperador a la de Felipe III*, Londres, Tamesis Books, 1991.

herido, pero no había agujeros en la ropa por donde hubiera podido atravesar ningún cuchillo. Sus criados confiesan que desde que los dos cristianos fueron ejecutados, el juez no podía dormir y profería gritos aterrado diciendo que venían por él. Da la impresión de que fue acosado por alguien como escarmiento. Desde luego los católicos dieron mucha publicidad a este extraño suceso.

En 1601, los hechos más relevantes fueron

- La Corte se traslada a Valladolid.
- El 25-2-1601 Robert Devereux, conde de Essex –hasta entonces favorito de la reina Isabel I de Inglaterra– es ejecutado en Londres tras fracasar en una conspiración contra su soberana. Tenía 35 años.

De este hecho tan notable dan cuenta las relaciones, como por ejemplo: *Avisos de Londres de xix de marco (sic) de mil y seiscientos y uno de la muerte del conde de Essex*. Explica cómo:

Después de haber estado el conde de Essex en el castillo de Londres algunos días, fue sacado primero de marzo a juicio público al tribunal del audiencia real de Westminster.

La relación da cuenta con detalle de lo sucedido: que no dejaban al conde ver a la reina, que él determinó entrar en sus aposentos con una estratagema, y que se juzgó que lo que pretendía era dar un golpe de estado. Fue juzgado y declarado traidor. Un capitán amigo de Essex, llamado Cros, con otros seis caballeros, pretendieron entrar a ver a la reina y conseguir de ella que rebajara el rigor de la pena de Essex. Aunque al ser descubiertos dijeron que no pretendían hacer nada malo a su majestad, Cros fue condenado y al día siguiente ejecutado. El Obispo de Londres acusó a Cros de papista, y éste dijo que nunca lo había sido, “ni hombre de paternoster”... El relacionero comenta:

Estos días se publicaron algunos cedulones a favor del conde de Essex y se hizo gran pesquisa sobre ello y justificaron a dos, y porque el teniente de el gobernador de Londres auia recibido en su casa al conde el día de el alboroto, le prendieron y le confiscaron sus bienes que valieron ciento y ochenta mil ducados de lo cual se desgusto mucho la Ciudad.

El final de la relación es una lista de las personas encarceladas con el conde de Essex. Este acontecimiento afectó de manera decisiva a la reina de Inglaterra, que vivió sólo dos años más, y dado que se la consideraba enemiga de España, difundir los malos momentos por los que pasaba eran parte del juego político. Por otra parte, en España había un número importante de refugiados ingleses católicos que demandaban y adquirirían este tipo de noticias impresas.

También se producen grandes acontecimientos religiosos en 1601:

- El jesuita Mateo Ricci parte a evangelizar Pekín, y
- Destacan las fiestas que se celebraron por la canonización de San Raimundo de Peñafort, que había muerto en 1275 y a los cuatro años de su muerte el Concilio provincial de Tarragona ya había pedido su canonización, pero que no se había logrado hasta este año de 1601.

San Raimundo de Peñafort fue confesor y gran amigo de Jaime I el Conquistador, apoyó diversas empresas suyas de importancia, y con el monarca y con Pedro Nolasco fundó la Orden de los Caballeros de la Merced. En estos momentos de competición entre órdenes religiosas, se realizaron verdaderas campañas mediáticas publicitarias por parte de los Mercedarios que consiguieron sus frutos con la santificación de San Raimundo de Peñafort y San Pedro Nolasco.

El 22 de septiembre de 1601 nace la primera hija de los reyes (Ana Mauricia, que se casaría a los 14 años con el rey de Francia, Luis XIII). Fue bautizada el 7 de octubre. En noviembre la reina estuvo muy enferma y se pensaba que moriría.

AÑO 1602

- Sigue el interés por el nacimiento de la infanta Ana Mauricia y su bautizo.
- Algunas, pero pocas, noticias de Ultramar.
- Sigue el eco de las fiestas por la canonización de Raimundo de Peñafort.

AÑO 1603

- Se inicia (1 de enero) con el parto de la reina Margarita de otra hija (María) que sólo sobrevivió dos meses.
- En febrero (el día 26) moría la emperatriz María, recluida por voluntad propia en el monasterio de las Descalzas Reales de Madrid, una vez que volvió, viuda, de Austria.

Los jesuitas se esmeraron en organizar unas fastuosas exequias a la emperatriz María de Austria, e imprimieron una relación que reproduce algunos de los muchos jeroglíficos que se exhibieron. La emperatriz (hermana y suegra de Felipe II) les había donado unos terreros en que instalaron el Colegio Imperial de Madrid (llamado así por su benefactora). Normalmente, las exequias funerarias reales se celebraban unos cuarenta días después del fallecimiento, para dar tiempo a trazar un programa iconográfico-simbólico en alabanza del difunto, con *affixiones* o cartelones pintados con los jeroglíficos expuestos en la iglesia y el catafalco. Los jeroglíficos solían tomar el lema o mote de textos bíblicos e iban glosados en un tercetillo o unos versos de arte menor en castellano para la comprensión del pueblo.

En varios de los jeroglíficos expuestos se alude a la protección que supuso la emperatriz para la Compañía de Jesús (Fig. 3).

En este año, 1603, Cervantes se instala en Valladolid, con su mujer, Catalina de Salazar, en el suburbio del Rastro de los Carneros, junto al hospital de la Resurrección, rodeado de la parentela femenina: Andrea, Constanza, Magdalena, Isabel y una criada, María de Ceballos. Estaría terminando la primera parte de su Quijote, que se imprimiría a finales del año siguiente.

El 24 de marzo de 1603 se produce la muerte de Isabel I de Inglaterra; al morir sin hijos, se extingue la dinastía Tudor y sube al trono su sobrino Jacobo (dinastía Estuardo). Se unen Escocia, Inglaterra e Irlanda. Esto afectaba de manera capital a España, que tenía graves enfrentamientos con la reina Isabel y abría algunas puertas para entablar mejores relaciones con los ingleses. El rey envía una embajada con don Juan de Tassis, conde de Villamediana.

La Relacion de la iornada del excelentissimo condestable de Castilla, a las pazes entre España y Inglaterra que se concluyeron y iuraron en Londres por el mes de agosto año MDCIII explica que

Movido el catholico y poderoso rey de España d. Phelippe III de la buena amistad que tuuo la magestad de su padre con el serenissimo Iacobo rey de Escocia y de las obligaciones que heredo y deudo con el dicho rey y la serenissima reina Anna, por la casa de Austria, envio a congratularse con ellos de su succession en la corona de los reinos de Inglaterra y Irlanda. Y para esto escogio su magestad a don Iuan de Tassis conde de Villamediana gentilhombre de su camara y su correo mayor, cauallero affable y cortesano y entendido cual convenia para semejante oficio: que para este efecto partio con la posta de la ciudad de Valladolid, corte de su magestad, por el mes de mayo de 603. Y el de setiembre siguiente [cuatro meses después] llego al reino de Inglaterra Y tuvo grata audiencia de los dichos reyes en Vincestre.

El rey de Inglaterra se muestra propicio a firmar una paz. El rey de España faculta al condestable de Castilla, Juan de Velasco, que aceptó la comisión sin reparar en su flaca salud. Partió de Valladolid el último día de octubre de 1603 acompañado de Baltasar de Zúñiga, que iba de embajador a la corte de Francia. Les acompañan otros muchos caballeros. Llegan a Flandes. Se deseaba mantener el encuentro en un lugar neutral, pero el rey de Inglaterra quiso hacerlo en su país. La relación es tan histórica que traslada los textos principales en latín de la conferencia de paz que se prepara en Flandes. Hubo 15 conferencias.

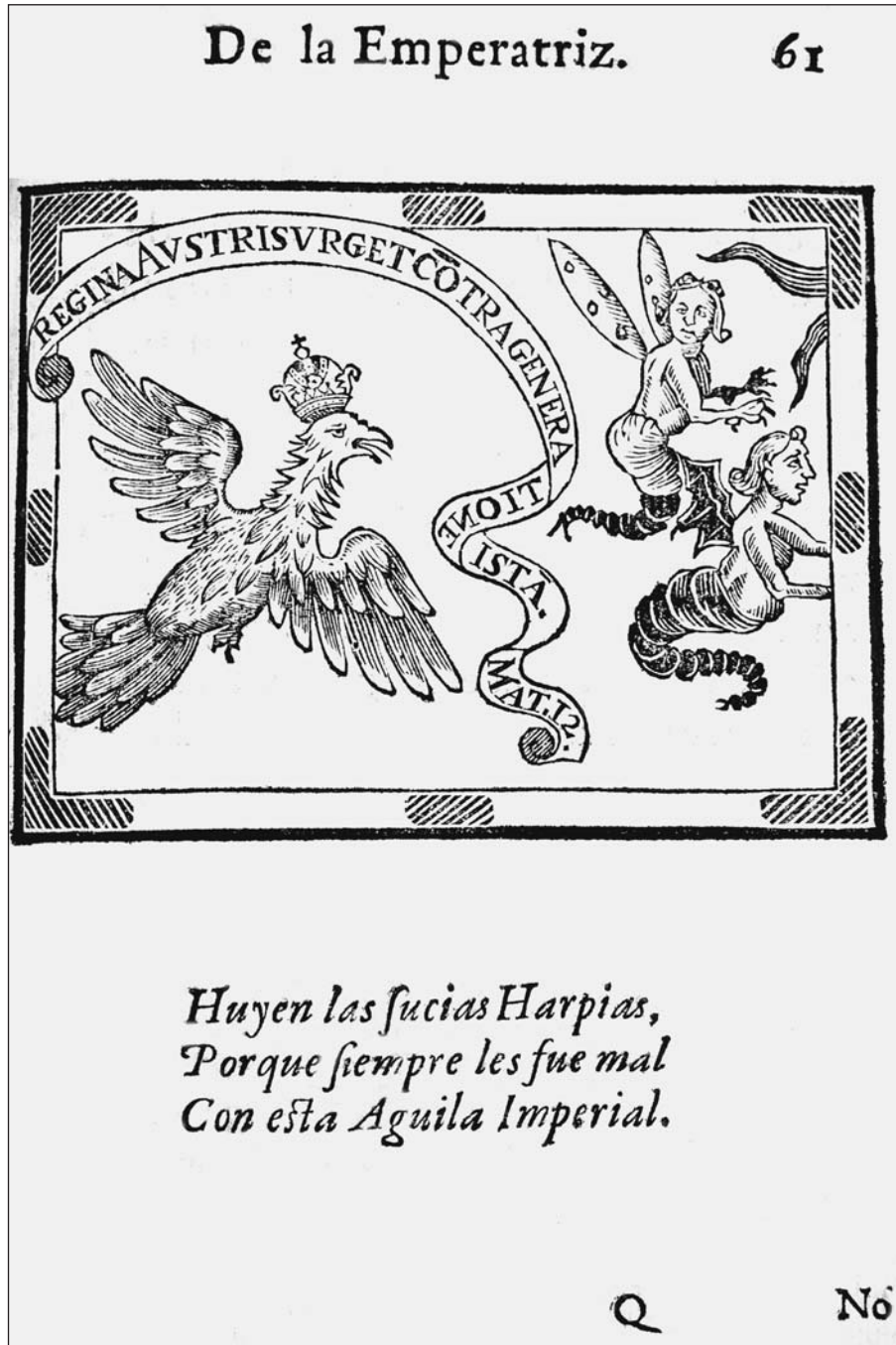


Fig. 3.—Uno de los jeroglíficos que se expusieron en las exequias de la Emperatriz María reproducidos en el *Libro de las honras que hizo el Colegio de la Compañía de Jesús de Madrid a la M. C. de la Emperatriz doña María de Austria...* Madrid, Luis Sánchez, 1603.

Luego el condestable se traslada a Inglaterra, donde es muy bien recibido. El relacionero detalla la llegada de la comitiva a Canterbury y a Londres. El rey estaba de caza, a setenta millas de Londres. Se describen visitas al condestable de Castilla de los diputados de Inglaterra, de enviados de la reina, y otras visitas de parte del monarca. Finalmente, es recibido formalmente por los reyes. Se celebraron varias conferencias, que consistían en una solemne exposición en *Orationes* en latín, de lo que se desea para restablecer unas relaciones satisfactorias. La relación deja constancia de que el embajador de Londres trata con el condestable, de la audiencia del rey, y finalmente del juramento de paz, convite de los reyes, pregón de la paz, visita del rey en persona al condestable, visita de parte de la reina, regalos ... Por fin parte de Londres el condestable y llega a Gravesend. En Rochester le esperan galeones del rey y llega a Setemburg, a Canterbury, a Dover, de donde pasa a Calais, luego va a Gravelinas, de donde parte el 14, martes. Por fin don Juan de Velasco, con las buenas negociaciones, se traslada a Gante, donde lo recibieron los archiduques gobernadores de los Países Bajos, Isabel Clara Eugenia y su esposo Alberto. De allí se traslada a Arrás y parte hacia España el viernes, día 24.

Era tal el deseo de paz con Inglaterra (pues las desavenencias habían perjudicado mucho el comercio marítimo y otros negocios españoles), que termina la relación dando “tres vivas al condestable: VIVA VELASCO, VIVA VELASCO, VIVA VELASCO”. Siguen 4 epigramas en latín en homenaje al condestable Juan de Velasco.

En 1604, los reyes siguen en Valladolid, donde las fiestas son constantes y con cualquier motivo.

El rey de Inglaterra promulga el Acta de Uniformidad, y declara fuera de ley a los jesuitas y seminaristas. Los jesuitas se afianzan en otros países de Europa y en el extremo oriente.

España, tras los acuerdos a que llegó don Juan de Tassis en su embajada a Londres y lo pactado por el condestable Velasco, firma la Paz con Inglaterra. Aquella Paz fue negociada en agosto de 1604 en la residencia londinense Somerset House. Un pintor anónimo dejó constancia del hecho en una pintura que se expone actualmente en la National Portrait Gallery de Londres, con el título “The Somerset House Conference” y refleja el encuentro de representantes de los gobiernos español e inglés en agosto de 1604 (Fig. 4). El cuadro muestra a los siguientes caballeros, comenzando por la derecha: Juan de Velasco Frías; Condestable de Castilla; Juan de Tassis, Conde de Villamediana; Alessandro Robida; Charles de Ligne, Count of Aremburg; Jean Richardot; Louis Vereyken; Thomas Sackville, Earl of Dorset; Charles Howard, Earl of Nott.

Este acuerdo de paz cerró dos décadas de guerras, cuyo episodio más destacado fue el de la *Gran Armada*, o como nosotros la llamamos (lo que parece ironía) *Armada Invencible*, enviada por Felipe II contra Inglaterra, y su desastroso final en aguas del mar del Norte. El acuerdo de paz hispano-británico fue posible gracias a que habían desaparecido de la escena política internacional los dos monarcas que se habían hecho la guerra: Felipe II de España e Isabel I de Inglaterra.

AÑO 1605

El año con que terminamos este recorrido por las noticias que transmiten las relaciones, se inicia con la publicación del Quijote (al parecer ya se había distribuido en diciembre de 1604 algún ejemplar). No he encontrado relaciones que aludan a la publicación, pero se sabe que en julio de ese año se realizaron unas justas en que un caballero se inscribió como *el Caballero de la Triste Figura*, de modo que la fama que había adquirido el personaje cervantino fue fulminante, aunque no fuera leída entonces la novela más que como libro de entretenimiento e incitador a la risa.

Las relaciones nos informan de los siguientes acontecimientos:

- 8 de abril, Viernes Santo, nacimiento del príncipe Felipe, futuro rey Felipe IV. Bautizo el 29 de mayo. Fiestas en Valladolid y en otros lugares para celebrarlo.



Fig. 4.-The Somerset House Conference, agosto 1604. Anónimo, National Portrait Gallery Londres.

- El tercer día de Pascua sale la reina a misa y se celebran grandes fiestas. El rey participa en juego de cañas y en un sarao y máscara.
- Se publican las capitulaciones de paz con Inglaterra.
- Muere el papa Clemente VIII.
- A la muerte de Clemente VIII, le sucede en San Pedro León XI (sólo reinó 17 días), y Pablo V (Camillo Borghese), que moriría en 1621.
- La Compañía de Jesús hace propaganda de sus misiones en China.
- Otras órdenes también habían escrito relaciones en que dan noticias de cómo son los lugares ignotos y sus habitantes, como la *Breue y verdadera relacion de los sucessos del Reyno de Camboxa...* por fray Gabriel de S. Antonio de la orden de S. Domingo, [Valladolid], en S. Pablo de Valladolid, por Pedro Lasso, 1604. El autor dice en el prólogo que hay mucha información sobre las otras partes del mundo, pero escasa sobre ésta. Explica primero la geografía de la zona y luego pasa a informar de las costumbres de las gentes, que dice que son *de color baço y de mejor coraçon que los naturales de los otros reinos*.

Gobiéranse por un solo rey y entre ellos hay principales y plebeyos ... Todos tienen muchas mujeres, y mas el mas rico y principal. Las principales son blancas y hermosas, y las otras de ordinario son baças y labran la tierra mientras los maridos estan ocupados con guerras. Viven todas ellas muy descontentas, viéndose muchas casadas con un solo hombre, porque de ordinario tienen poca paz, y son todas celosas. Los principales visten seda y algodón finísimo; la gente común viste algodón gro-

sero y bocaci. Caminan los principales en palanquines, en hombros de hombres y los no principales en carretas, caballos y bufanos, y todos estos a los señores principales y al rey pagan tributo de diez uno de los frutos de la mar y de la tierra. Su lengua es diferente de todas las otras, pero muy facil de aprender y de hablar [...]. Los que van a dedicarse a la religión [indica que es politeísta, aunque un dios llamado Amida destaca sobre los otros], comienzan a prepararse desde niños, y si después quieren perseverar, hacen cuatro votos: no mentir, no matar, no hurtar, y no fornicar con mujeres, que entre sí son someticos: cuando niños, pasivos, y activos cuando grandes. [...] No comen carne, sustentanse con frutas y pescados. § IV.

Describe luego las islas Malucas y el reino de Champà y costumbres de sus naturales.

Entre otras muchas cosas interesantes, indica que los hombres, cuando mueren, son quemados, y con ellos sus mujeres, como en la India oriental.

El rey es traidor a las Castillas y Portugueses, es pirata y fementido, adora al sol y en ciertos dias conforme es mayor o menor la fiesta que le hace le sacrifica muchos hombres y hay fiesta en que ofrece seis mil. Señala a ciertos soldados que los han de matar, y estos van por las calles y casas y sin excepción de persona matan los primeros que encuentran, sácanles las hieles, y cuando están juntas, se lava el rey con ellas el cuerpo y cabeza, y en lo alto de un cerro ofrece al sol los cuerpos muertos. De pocos dias a esta parte en odio de los Castillas, consiente que los moros prediquen la ley de Mahoma, y son muchos los que de nuevo la profesan. A este reino arribó el General Gallinato, a buscar mantenimientos. Había estado captivo en este reino el capitán Blas Ruiz, y como práctico en la tierra, saltó en ella. No le quisieron vender mantenimientos, ni provisión, mas él tomó por armas la que le fue necessaria y se volvió con ella a los navios y se dieron a la vela (fols. 22-23).

Luego describe el reino de la Conchinchina, y comenta algo curioso de las mujeres:

Tienen muchas mujeres, viven ellas descontentas por la ruin compañía que las unas hacen a las otras; tienen envidia a las mujeres cristianas, porque una sola se casa con un solo hombre. Todos visten seda y son muy pocos los que visten “vocazi” (pp. 23-24).

En la segunda, el relator se ocupa “De los sucesos del reino de Camboxa y de los que tuvo en su viaje don Luis Pérez das Mariñas” (pp. 27 y ss.). En la tercera parte, se narra el “Viaje del padre fray Gabriel de San Antonio de la orden de Santo Domingo desde que salio de España hasta que volvió a ella”. A continuación, sigue la descripción de las islas de Ceylán y Manar.

Habrà podido chocar la ausencia de noticias de América, que podría justificarse porque, a las ya numerosas trabas y restricciones que se fueron poniendo a la imprenta española a partir de la primera mitad del siglo xvi, se sumaron otras específicas para la imprenta en colonias españolas o para los impresos que se refiriesen a ellas. De esas disposiciones, la más relevante fue la Real Cédula de Juana de Austria en nombre de Felipe II referente a América, emitida en Valladolid a 21 de Septiembre de 1556, y cuatro años más tarde reiterada por el mismo monarca en real cédula fechada en Toledo, dirigidas a los jueces y justicias de España y América, ordenándoles que no consintiesen la impresión y venta de libro alguno que tratase de materias de Indias,

no teniendo especial licencia, expresaba el soberano, despachada por nuestro Real Consejo de las Indias; y hagan recoger, recojan y remitan con brevedad a él todos los que hallaren, y ningún impresor ni librero los imprima, tenga ni venda, y si llegaren a su poder los entregue luego en nuestro Consejo, para que sean vistos y examinados, pena de que el impresor o librero que los tuviere o vendiere, por el mismo caso incurra en pena de doscientos mil maravedís y perdimiento de la imprenta y instrumentos de ella¹⁹.

¹⁹ Ver: Cédula que manda no se pueda imprimir ni vender ningún libro que trate de cosas de Indias sin licencia expresa del Rey. 21 de septiembre de 1556 (Archivo de Indias. Transcrito por José Toribio Medina, Historia de la imprenta en los antiguos dominios españoles de América y Oceanía. Tomo I, pp. 6-7. Accesible en: <<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/12708304225699384543435/>> [consulta: 28 de octubre de 2006]). Para amplios detalles sobre la legislación relacionada con la licencia por el Consejo de Indias, ver Fermín de los Reyes Gómez, *El libro en España y América. Legislación y censura (Siglos xv-xviii)*, Madrid, Arco/Libros, 2000, vol. I, pp. 188 y ss.

Es fácil comprender que la exigencia de enviar al Consejo de Indias cualquier texto que pretendiera publicarse de tema americano implicaba un costo en dinero y en tiempo que no podían permitirse quienes deseaban vender noticias (para cuando consiguieran la licencia, si lo lograban, la información que pretendían vender como novedad se habría hecho rancia y sin interés).

En contra de lo que sucede con las relaciones de tema americano, en la época de que nos hemos ocupado, tenemos muy frecuentes noticias de los progresos de los misioneros en tierras de Oriente. Transmitir desde allí las noticias no era más fácil, por las dificultades de lejanía, pero la diferencia a favor de la difusión de esas noticias frente a las de tema americano es que no han de someterse a normas especiales, y más bien al contrario, interesaba mucho hacer propaganda de la fe, demostrar lo activos que eran los miembros de distintas órdenes religiosas, conseguir beneficios políticos, económicos o sociales.

§

A través de este puñado de relaciones hemos podido asomarnos mejor que en un libro de Historia a los detalles cotidianos que preocupaban a los clientes del mercado de estas producciones noticiosas, y también comprender las zozobras e inquietudes de sus autores, de los editores o los impresores. Del análisis de las relaciones se intuye que los impresores o libreros costeadores de algunas de las ediciones, tuvieron que disponer de corresponsales o reporteros en casos como los de las fiestas nupciales de 1599 en Valencia, o pagar a traductores para trasladar las noticias que les llegaban en italiano o en otras lenguas sobre el itinerario de la reina por tierras italianas. Aunque aún queda mucho por estudiar sobre las redes de comunicación y producción, por medio de estas relaciones se nos informa de aspectos que pocas veces podemos hallar con tanto detalle en los libros de Historia, y por sola esa razón merece la pena localizar, preservar del deterioro del tiempo y difundir estas piezas bibliográficas para el mejor conocimiento de nuestro patrimonio histórico y literario europeo.

APÉNDICE: RELACIONES QUE REFLEJAN LAS NOTICIAS²⁰

1598

Avisos de Roma de los sucessos del ducado de Ferrara desde la muerte del duque Alfonso, hasta los partidos hechos entre su Santidad y don Cesar Deste, pretensor del dicho estado. Desde el mes de nouiembre passado hasta diez y seys de enero desde año de 1598. Fol. 2 h., MRAH 9/3675(5).

Breve narratione di quanto passo appo la persona dell' illustriss. et excellentiss. Signor Contestabile di Castiglia; dal giorno che parti, fino a che ritorno a Milano, con la sereniss. et Potentiss. Regina Margarita, Signora Nostra Clementissima, Milán, Pandolfo Malatesta, 1598. BDRS 0002965.

Felicissima relacion del solene recebimiento que el christianissimo rey de Francia hizo al duque de Arascor y al almirante de Aragon y al conde de Aramburch... 1598. 2 fol. MRAH 9/3675(47).

Mocante, Giovanni Paolo, Relacion de la solene entrada hecha en Ferrara a los 13. dias de nouiembre M.D.XCVIII. por la Serenissima S. Doña Margarita de Austria Reyna de España: y del Consistorio publico... que S.Y.S.N. Clemente Papa VIII. mando hazer y hizo para tal affecto... compuesta por Ioan Paolo Mocante uno de los maestros de ceremonias...; y traducida e interpretada en lengua española por el Doctor Andres Catalan... Roma, Niccolò Mutio, 1598. BDRS 0002744.

Mosquera, Juan de (S.I), *Nuevas que cuentan la Toma de Pappa, fortaleza de Vngria: son el numero de los turcos que fueron muertos, y otros sucessos de importancia, y la gran rota, y desbarato, que los cossaquios hizieron en los tartaros, y el apercibimiento del exercito imperial, para yr a cercar à Alva Real,* Sevilla, Rodrigo Cabrera, 1598. BDRS 0002548.

²⁰ Abreviaturas: MBN = Madrid, Biblioteca Nacional; MRAH = Madrid, Biblioteca Real Academia de la Historia; BDRS = Catálogo y Biblioteca Digital de Relaciones de Sucesos (siglos XVI-XVIII) en Bibliotecas de la Península Ibérica: <<http://rosalia.dc.fi.udc.es/RelacionesSucesosBusqueda>>; Colombina = Biblioteca Colombina y Capitular de Sevilla.

- Relacion de la entrada en la famosa ciudad de Ferrara, de la serenissima Archiduquesa Margarita de Austria, y de su desposorio...* Valladolid, Andres Bolan, 1598. BDRS 0003126.
- [*Relación de los esponsales entre D. Felipe III Rey de España y D^a Margarita de Austria y del Archiduque Alberto de Austria con D^o Isabel, Infanta de España*], Roma, Nicolas Mucio, 1598. BDRS 0002659.
- Relacion y forma del recebimiento que la Villa y Ayuntamiento de Madrid hizo al Rey Don Felipe nuestro Señor; Tercero deste nombre, á la entrada que su Magestad hizo en ella, el Domingo ocho de Noviembre, de noventa y ocho. Aviendo caminado este dicho dia desde el Pardo. Y como aviendo su Magestad hecho la solemnidad del juramento en manos del Ayuntamiento, llegando todos con buen orden, le besaron la mano y lo recibieron con Palio*, Sevilla, Rodrigo Cabrera, 1598. BDRS 0001805 y Colombina.
- Vida, muerte y milagros de S. Diego de Alcala en octaua rima... Con las Hieroglyphicas y versos que en alabanza del Sancto se hicieron en Alcala para su procession y fiesta*, Madrid, Pedro Varez de Castro, 1598. BDRS 0001895.

1599

- Aguilar, Gaspar de, *Fiestas nupciales que la ciudad y Reyno de Valencia han hecho en el ... casamiento del Rey don Phelipe nuestro señor III ... con doña Margarita de Austria ... dirigidas al conde don Iayme Zeferino ...* por Gaspar Aguilar su secretario, Valencia, Pedro Patricio Mey, 1599. BDRS 0002435.
- Asensio, Pedro Juan, *Auiso de una vitoria alcançada por... Miguel Vayuoda de Valaquia, general del Principe de Trasilvania, contra Mamut Visir de la Bulgaria cerca de Ruxique, en el mes de abril MDLXXXIX: y de los progressos del Rey Georgiano contra el dicho turco*, Valencia, Junto al molino de Rovella, 1599. BDRS 0003211.
- Epitalamio: Parte primera al Casamiento de los Serenissimos Reyes D. Felipe de Austria Tercero, y Margarita de Austria.*— *Epitalamio: Parte segunda, de la descendencia de la casa de Austria desde Hercules, y Priamo, hasta el Serenissimo Rey D. Felipe de Austria Tercero.*— *Epitalamio: Parte tercera á la venida del Rey D. Felipe de Austria Tercero. Desembarcacion de la Reyna Margarita. Su entrada en Valencia, y el apercebimiento de las Fiestas*, Valencia, Junto al molino de la Rovella, 1599. BDRS 0002402.
- Esquerdo, Juan, *Tratado copioso y verdadero, de la determinacion del gran Monarcha Phelipe II, para el casamiento del III, con la Serenissima Margarita de Austria, y entradas de sus Magestades y Grandes por su orden en esta ciudad de Valencia: con las libreas, galas y fiestas que se hicieron*, Valencia, Juan Crisóstomo Gárriz, 1599. BDRS 0001853.
- [Ezquerdo, Juan], *Relacion verissima de las fiestas que se hicieron en la Ciudad de Valencia a la entrada del Rey Don Phelipe III y de la Serenissima Reyna Doña Margarita de Austria*, Valencia, Juan Crisóstomo Gárriz, 1599. BDRS 0002869.
- Fiestas de Denia al Rey Catholico Felipe III de este nombre ...* por Lope de Vega Carpio ... Valencia, Diego de Torre, 1599. BDRS 0002420.
- Macenta, Guido, *El apercebimiento hecho por Milan para la entrada de la Reyna D^a Margarita N^a S^a que escribio en Italiano Guido Macenta*, traducción de Jacome Mandelo, conde milanés, Milán, Pandulpho Malatesta, 1599. BDRS 0002488.
- Jiménez Guillén, Francisco, *Respuestas a los pareceres que hasta agora han salido acerca del mal que anda en esta ciudad de Sevilla: i ultima resolucion cierta i verdadera del metodo i modo con que se ha de curar /* Compvesto por el Doctor... Sevilla, Clemente Hidalgo, 1599. BDRS 0002595.
- La entrada que los Reyes hizieron en Madrid de buelta de su casamiento de los Reynos de la Corona de Aragon, Domingo veinte y quatro de Octubre de 1599*, Sevilla, Clemente Hidalgo, 1599. BDRS 0002499.
- Mocante, Giovanni Paolo, *Relacion verdadera, sacada de un tractado impresso en Roma, que cuenta la solene entrada hecha en Ferrara a los 13 dias de Nouiembre M.D.XCVIII. Por la Serenissima S. Doña Margarita de Austria, y del Consistorio publico, con todos los aparatos que su S.Y.S.N. Clemente Papa VIII. mando hazer, e hizo para tal effecto...* Compuesta por Ioan Paolo Mocante ... Reyna de España y traducida en lengua Española, Valencia, Juan Crisóstomo Gorriz, 1599. BDRS 0001797.
- Mosquera, Juan de (S.I.), *Nuevos auisos, venidos de Roma, de lo sucedido en el Exercito Imperial, y lo que agora de nuevo à hecho ... Sigismundo Batorio, Principe de la Transilvania, y de otros auisos de diuersas partes*, Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1599. BDRS 0002534.
- Nuevos auisos de Inglaterra, de dieciseis del mes de enero, de este Año de Mil, y quinientos y nouenta y nueue, en los quales se da quenta de muchas particularidades de cosas de guerra, y de sucessos, y persecuciones de los Catholicos, que ay presos, y de otras muchas cosas dignas de saberse. Impreso en Sevilla, en la imprenta*

- de Rodrigo de Cabrera, este año de nouenta y nueue. A la Magdalena, en la casa que era Espital (sic) del Rosario. Allí las ay. 2 hojas fol. BDRS 0002532, MRAH 9/3675(3).*
- Relacion breve de la entrada que su Magestad a hecho en el Reyno de Valencia, y en la ciudad de Denia, y de las fiestas y recebimiento que se le han hecho, Barcelona, Sebastian de Cormellas al Call, 1599. BDRS 0001159.*
- Relacion de la solemne entrada qe hizo la Magestad de la Reyna de España, y Señora Doña Margarita de Austria, en la Insigne y Leal Ciudad de Valencia, en la qual aguardaba la S. C. R. Magestad del Rey nuestro Señor Don Felipe III su marido, y por extenso se relata todo el acompañamiento que se le hizo, con los nombres de todos los Grandes, y Titulados, y muchos Caualleros, con las diferencias de las libreas que cada uno traía, y los aparatos, y regocijos que hizo la ciudad en la dicha entrada, Valencia, Diego de la Torre, 1599. BDRS 0002747.*
- Relacion de la solene entrada que hizo en la ciudad de Valencia la Magestad de la Reyna de España y Señora nuestra Doña Margarita de Austria, donde la aguardaba la S. C. R. Magestad del Rey Don Pbelipe III su marido. En la qual se relata por extenso todo el acompañamiento que se le hizo, con los nombres de todos los Grandes y Titulados, y muchos Caualleros: con las diferencias de libreas que cada uno traya, y los aparatos y regocijos que hizo la ciudad en la dicha entrada, Valencia, Junto al molino de Rovella, 1599. BDRS 0002746.*
- Relacion de lo que ha passado en Ferrara en el recibimiento de la Reyna Margarita, nuestra Señora, muger de nuestro rey y Señor Pbelippe III, Madrid, (s.i.), 1599. BDRS 0002736.*
- Relación de lo sucedido con la enfermedad de la peste, que en la Noble y Leal Ciudad de Logroño ha habido. Siendo corregidor Don Francisco de Moscoso, Caballero del Abito de Santiago, y capitán general de las Fronteras de Navarra. Con licencia, en Logroño, por Iuan de Mongaston Año 1599. MBN R-9466.*
- Relacion de lo sucedido en las islas de Canaria, con el armada del enemigo de Olanda y Zelanda y ahora va añadido de como prendieron a un Marinero y las preguntas que la Audiencia le hizo de la armada y como fue respondiendo a cada pregunta por un Interprete llamado Guillen de Ayala y todo por auto de escribano público, Sevilla, Hidalgo Clemente, [s.a. El suceso es de 1599]. Colombina.*
- Relacion de los casamientos de la reyna doña Margarita nuestra señora, e infanta doña Ysabel Clara Eugenia de Austria y recibimientos que se bizieron en Ferrara, por el mes de noviembre del año de 1598 y de todo lo demas que allí passo ... Granada, Sebastián de Mena, 1599. BDRS 0002645.*
- Relacion de los casamientos del rey nuestro señor con la reina doña Margarita nuestra señora y de los señores archiduques Alberto e infanta doña Ysabel, Sevilla, en la imprenta de Rodrigo de Cabrera, a la Magdalena en la casa que era Espital del Rosario. Allí las ay. MRAH 9/3675(42).*
- Relacion del Aparato que se hizo en la ciudad de Valencia para el recebimiento de la serenissima Reyna Doña Margarita de Austria desposada con el Catholico y potentissimo Rey de España Don Pbelipe Tercero deste nombre, Valencia, Pedro Patricio Mey, 1599. BDRS 0002620.*
- Santa María, Juan, Relacion del martirio que seys Padres Descalços Franciscos y veynte Japones christianos padecieron en Japon, Madrid, Várez de Castro, 1599. BDRS 0000886.*
- Relacion muy verdadera de la llegada de la Reyna nra señora Doña Margarita de Austria, en España a el Reyno de Valencia, y de la embaxada, y presente que de parte de su Magestad, le llevo el Marques de Denia, y los personajes que le fueron acompañando, y los saraos y libreas que en este tiempo a avido en la ciudad de Valencia, Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1599. BDRS 0002820.*
- Relacion, de las exequias, que la muy insigne Ciudad de Caragoça à celebrado, por el Rey Don Philipe nuestro señor: I. deste nombre; dilatada con varias cosas de antigüedad y curiosidad, por el Dotor Iuan Martinez Racionero de la Seu, y Viceretor de la Vniuersidad. Con el certamen que la Vniuersidad propuso, los Versos, Letras, y Geroglificos, que se bizieron, y vna relacion de la enfermedad y muerte de su magestad, y el Sermon de dichas Exequias, Zaragoza, Lorenzo de Robles, 1599. BDRS 0000738.*
- Romance a las venturosas bodas que se celebraron en la insigne Ciudad de Valencia... compuesta por Lope de Vega Carpio, Valencia, Diego de la Torre, 1599. BDRS 0002596.*
- Romance en que se glossa el Letrero que se puso en el Arco Triunfal hecho en el Mercado de Valencia en la entrada de la Reyna Doña Margarita de Austria, que decía: Para mas si mas hubiera, Valencia, Junto al Molino de Rovella, 1599. BDRS 0002805.*
- Vélez de Santander, Luis, Las bodas de los Católicos Reyes de España Don Felipe III y Doña Margarita de Austria, celebradas en la insigne ciudad de Valencia, Sevilla, [S.i.]. BDRS 0002492.*
- Verdadera relacion de la insigne vitoria que Michael Bayboda (de la Balachia,) Capitan general del ... Principe de Transilvania a alcanzado contra el Gran Turco, en la toma dela ciudad de Nicopoli, cabeça del Reyno*

de Bulgaria, con muerte de quinze mil turcos, y presa de ciento y quarenta piezas de Artilleria. Sucedido todo en el mes de octubre del año proximo passado de nouenta y ocho. Y otros auisos de diuersas partes dignos de saberse, como por ellos se vera, Sevilla, Rodrigo de Cabrera, 1599. BDRS 0001912.

Viage que hizo a Valencia para casarse la Magestad del Rey don Felipe III. Nuestro Señor, Valencia, (s.i.), 1599. BDRS 0001899.

1600

Copia de una carta que escriuen del Collegio de la ciudad de Modena al Collegio de Madrid este año de 1600, Valencia, Pedro Patricio Mey, 1600. BDRS 0003315.

Las Reales exequias, y doloroso sentimiento, que la muy noble y muy leal ciudad de Murcia hizo en la muerte del muy Catbolico Rey, y Señor Don Philippe de Austria, II con dos de los celebres Sermones Lugubres de ellas Collegidas por el Doctor Ioan Allonso de Almela, Medico, natural y vezino de Murcia. Dedicadas al Ayuntamiento de la dicha Ciudad. Impressas en Valencia, con Priuilegio Real, en casa de Diego de la Torre. Año 1600. BDRS 0001437.

Ortiz, Antonio, *Relacion de la venida de los Reyes Catholicos al Collegio Ingles de Valladolid, en el mes de Agosto Año de 1600. Y la collocacion y fiesta hecha en el mesmo Collegio, de vna Ymagen de Nuestra Señora maltratada de los bereges ...* [La portada del la segunda parte dice: Recebimiento que se hizo en Valladolid a vna imagen de nuestra Señora.– En Madrid, Año M.DC. En la imprenta de la Tina], Madrid, Andrés Sánchez, 1600. BDRS 0002758.

Recebimiento de la santissima reliquia del glorioso sant Vincente Ferrer: que se truxo a la venturosa ciudad de Valencia: con entera noticia de las muchas luminarias, fiestas ... y solene procession que se hizo en dicha ciudad en señal de regozijo de vn tan estremado bien, Valencia, Junto al Molino de Rovella, 1600. BDRS 0002755.

Relacion de la solemne entrada y recebimiento hecho a los Catolicos Reies don Philippe tercero y doña Margarita de Austria, en su imperial ciudad de Toledo: a 2 de Marzo desde año de seiscientos, Toledo, Juan Ruiz, 1600. BDRS 0002748.

Relacion del martirio de los dos sacerdotes el padre tomas Benested que fue del colegio ingles de Sevilla y de N. Sprat del Seminario de Duay en Flandes, que padecieron en Linconia de Inglaterra a primero de Iulio del año del señor 1600. Con la desastrosa muerte del luez, que los sentencio. MRAH 9/3675(51).

Testimonio autentico y verdadero de las cosas notables que passaron en la dichosa muerte del Rey N. S. don Felipe II. que santa gloria aya. Con mvchas adiciones nuevas de otras virtudes y casos singulares de su vida, que lleuan esta señal. Avtor, su capellan el Licenciado Frey don Antonio Ceruera de la Torre, Sacristán mayor de la Orden de Calatraua, natural de Ciudadreal. Dirigido al Catolico y potentissimo Rey de las Españas, y del Nuevo Mundo, don Felipe III. nuestro Señor. Con priuilegio, En Madrid. Por Luis Sanchez. Año 1600.

Verdadera Decripcion de las Grandezas, y maravillas de la Insigne, y Noble Ciudad de Valencia. Y de la venida del Portentissimo Don Felipe III. Rey de España, y Señor Nuestro, Valencia, Junto al Molino de Rovella, 1600. BDRS 0001885.

1601

Avisos de Londres de xix de marco (sic) de mil y seiscientos y uno de la muerte del conde de Essex [s.l., s.a.], MRAH 9/3675(11).

Diago, Francisco (O.P.), *Historia del B. cathalan barcelones S. Raymundo de Peñafort ... de la Orden de Predicadores: con vna relacion de la canonizacion del Sancto y de las fiestas que se han hecho en Barcelona: y con la vida que del sieruo de Dios compuso en latin el antiguo Fray Pedro Marsilio*, compuesta por ... F. Francisco Diago de la mesma Orden ... Barcelona, Sebastián de Cormellas, 1601. BDRS 0002474.

Peña, Francisco, *Relacion sumaria de la vida, milagros, i actos de la canonizacion de S. Raymundo de Peñafort*, Roma, Nicolás Mucio, 1601. BDRS 0001085.

[Pérez, J.], *Relacion de lo que asta agora se a sabido de la vida, y martyrio del milagroso Padre Marcelo Francisco Mastrili de la Compañia de Iesus, por informaciones autenticas ecbas en la ciudad de Manila y Macan*, [s.l.], [s.i.], 1601. BDRS 0000838.

Rebullosa, Jaime (O.P.), *Relacion de las grandes fiestas que en esta ciudad de Barcelona se han echo à la canonizacion de su hijo San Ramon de Peñafort, de la Orden de Predicadores: con un sumario de su vida*,

muerte y canonizacion y siete sermones que los obispos han predicado en ellas / por F. Iayme Rebullosa... Barcelona, Jaime Cendrat, 1601. BDRS 0002706.

Santa María, Juan, *Relacion del martirio que seys padres Descalços Franciscos, tres bermanos de la Compañia de Jesus, y decisiete japones christianos padecieron en Iapon*, Madrid, Herederos de Juan Iníguez de Lequerica, 1601. BDRS 0000885.

Santa María, Juan de, *Relacion del martirio que seys Padres Descalços Franciscos, y veynte Iaponeses Christianos padecieron en Iapon. Hecha por Fr. ... (Siguese una adicio de Francisco Peña... de tres capitulos, a la relacion del Padre fray Iuan de Santa Maria, en que se muestra, que la muerte de los seys frayles descálços, y otros sus allegados, en el Iapon a cinco de Hebrero de 1597. fue verdadero Martyrio...)*, Madrid, Licenciado Varez de de Castro, 1601. BDRS 0002761.

1602

Barco Centenera, Martín del, *Argentina y Conquista del Rio de la Plata, con otros acaecimientos de los Reynos del Peru, Tucuman, y estado del Brasil, por el Arcediano don Martin del Barco Centenera, Dirigida a don Cristoual de Mora, Marques de Castiel Rodrigo, Virrey, Gouernador, y Capitan General de Portugal, por el Rey Philippo III. nuestro Señor. (esc.) Con licencia, En Lisboa, Por Pedro Crasbeeck, 1602, Lisboa*, Pedro Craesbeeck, 1602. BDRS 0000118.

Relacion de la Orden que se tuuo en el bautismo de la señora Infanta, hija primogenita del Inuictissimo Rey Don Felipe III nuestro Señor: en Valladolid a siete de Otubre de mil seyscientos y un años, Valladolid, Herederos de Bernardino de Santo Domingo, 1602. BDRS 0002724.

Relacion de las famosas fiestas que hizo la ciudad de Valencia a la canonizacion del bienaventurado S. Raymundo de Peñafort, en el convento de Predicadores por... Fr. Vencente Gomez...; van aqui los sermones que en los dias de las octavas se predicaron, Impresa en Valencia: en casa de Iuân Chrysostomo Garriz, a costa de Gaspar Mançano, 1602.

1603

La declaracion que hizo el Consejo de Estado dela [sic] Reyna Isabela de Inglaterra difunta. En favor de Iacobo quinto Rey de Escocia, por heredero y successor de aquella corona. A tres dias de abril de 1603, Sevilla, Juan de León, 1603, MRAH 9/3675(35) y MRAH 9/3690(62). Y otra edición:

La declaracion que hizo el Consejo de Estado de la Reyna Ysabela de Inglaterra difunta: A fauor de Iacobo quinto rey de Exxcocia, por heredero y successor de aquella Corona. A tres dias de Abril de 1603. Al final: Impreso con licencia en Cuenca en casa de Cornelio Bodan, año de 1603, MRAH 9/5756(13).

Libro de las honras que hizo el Colegio de la Cof[m]pañia de Jesus de Madrid à... la Emperatriz doña Maria de Austria, fundadora del dicho Colegio, que se celebraron a 21 de abril de 1603, Madrid, Luis Sánchez, 1603. BDRS 0003052.

Llorente, Bartolomé, *Breve relacion de la vida del bienaventurado S. Braulio Obispo de Çaragoça, y de la Inuencion de su cuerpo, sepultado en la sancta Iglesia del Pilar de la mesma Ciudad* recopilada por diuersos autores y authenticas escripturas, por el Doctor, Bartolome Llorente. En Çaragoça, por Angelo Tauanno, 1603.

Relacion de un famoso milagro que obro nuestro señor por intercession del glorioso S. Raymundo de la Orden de Predicadores, en el conuento de Santo Domingo el Real de la ciudad de Leon, en ultimo de iunio deste año de 1603, En Medina del Campo, [s.n., s.a.]

Relacion muy verdadera del recebimiento y fiestas que se le bizieron en Inglaterra a don Iuan de Tassis, Conde de Villamediana, Embaxador ... del Rey Don Felipe tercero ... para el nueuo Rey Iacobo de Inglaterra: dase cuenta de la embaxada, y otras cosas muy notables y dignas de saberse, Sevilla, Bartolomé Gómez de Pastrana, 1603. BDRS 0002821.

1604

Breve y verdadera relacion de los sucessos del Reyno de Camboxa... por fray Gabriel de S. Antonio de la orden de S. Domingo, [Valladolid]: en S. Pablo de Valladolid, por Pedro Lasso, 1604, 83 h.; 4º. MBN R-4955

Gómez Corella, Vicente (O.P.), *Relacion verdadera de la vida, muerte y hechos maravillosos del padre fr. Domingo Anadó ... de la Orden de Predicadores ... por el P.F. Vincente [sic] Gomez ... de la propia*

- orden..., Impresa en Valencia... en casa de Iuan Chrysostomo Garriz... y vendense en Predicadores [Convento], 1604.
- La segunda parte de la embaxada de Don Iuan de Tassis, Conde de Villamediana, y Embaxador ... del Rey Don Felipe tercero... para el nuevo Rey Iacobo de Inglaterra: dase cuenta de lo que su Magestad le respondió, y los grandes comedimientos que se le hizieron*, Sevilla, Bartolomé Gómez de Pastrana, 1604. BDRS 0002517.
- Martínez, Francisco (S.I.), *Relacion de las cosas mas notables, sucedidas en la restitución de los Padres de la Compañia de Jesus, en el Reyno de Francia: confirmada por el Rey... y sus Reales Chancillerias, y lo que el mesmo Rey dixo y respondiò en su fauor, a los que lo contradexian. Y de como les a dado la mesma casa donde nació, para fundar vn Colegio, con veynte mil escudos de renta, y otras cosas muy curiosas*, Impresa en Seuilla, en casa de Francisco Pérez, 1604.
- Nueva Relacion de la India Oriental, y reynos del gran Mogor, Iapon, y China, y de los ritos y costumbres de los naturales dellos, y de los progesos de la Chriistianidad en aquellas partes, y varios sucessos de guerras que en ellas ha auido, estos años de 1600, 1601, y 1602*, Valladolid, Luis Sánchez, 1604. BDRS 0001553.
- Relacion anual de las cosas que han becho los padres de la Compañia de Jesus en la India Oriental y Iapon, en los años de 600 y 601 y del progreso de la conversion y Chriistianidad de aquellas partes*, Valladolid, Luis Sánchez, 1604. BDRS 0001677.
- Relacion anual de las cosas, que han becho los Padres de la Compañia de Jesus en la India Oriental y Japon, en los años de 600. y 601. y del progreso de la conversion y Chriistianidad de aquellas gentes*, Valladolid, [s.i.], 1604. BDRS 0001678.
- Relacion de la iornada del ... Condestable de Castilla, a las pazes entre España, y Inglaterra, que se concluyeron y iuraron en Londres por el mes de agosto, año M. DC. IIII*, En Valladolid: por los herederos de Iuan Yniguez [sic], 1604. BDRS 0000811 y MRAH 9/3675(44).
- Relacion de las fiestas que delante de su Magestad, y de la Reyna nuestra señora hizo, y mantuvo el Principe del Piamonte, en Valladolid, Domingo diez y ocho de Iulio, de mil y seyscientos y quatro años*, Valladolid, Herederos de Iuan Iníguez, 1604. BDRS 0002677.
- Relacion de las islas Filipinas i de lo que en ellas an trabaiado los padres dae la Compañia de Jesus / del P. Pedro Chirino de la misma Compañia...*, En Roma, por Estevan Paulino, 1604.
- Verissima relacion de las grandes vitorias que la magestad cesarea del emperador ha tenido contra el gran turco. Dase cuenta de otras cosas muy notables que han sucedido en aquellas partes en este presente año de mil y seyscientos y quatro*. MRAH 9/3675(8).

1605

- Capitulaciones de la paz, hecha entre el Rey nuestro señor, los serenissimos Archiduques Duques de Borgoña, sus hermanos y el serenissimo Rey de la gran Bretaña las quales se concluyeron por los diputados ... en Londres, a 18 de agosto, de 1604 traduzidas de latin en castellano*, Valladolid, Francisco Robles, 1605. BDRS 0003296.
- Pantoja, Diego de, *Relacion de la entrada de algunos padres de la Compañia de Jesus en la China y particulares successo que tuvieron, y de cosas muy notables que vieron en el mismo Reyno*, Sevilla, Alonso Rodríguez Gamarra, 1605. BDRS 0000730.
- Relacion cierta y verdadera del solemne Baptismo que se hizo a el esclarecido principe de España nuestro señor que Dios guarde muchos años para aumento de su santa Fê Catolica, en la ciudad de Valladolid, primero dia de Pascua del Espirito Sancto, en el Convento de San Pablo. Dase cuenta del orden que se tuvo en el Bautismo y quien fueron los padrinos, y del nombre que se le puso*, Año de 1605, Valladolid, [s.i.], 1605. BDRS 0002614.
- Relacion de las fiestas de Valladolid en 1605, despues del bautismo del principe, muestra general que se tomó á veinte y seis compañías, al entregar el baston al duque de Lerma y de las paces de Inglaterra*, Córdoba, [s.i.], 1605. BDRS 0002670.
- Relacion de las fiestas que la imperial ciudad de Toledo hizo al nacimiento del principe N.S. Felipe IIII deste nombre*, Madrid, Luis Sánchez, 1605. BDRS 0002694.
- Relacion de las pazes que se han confirmado en la ciudad de Londres, por el mes de Agosto, del año de 1064 [sic] entre España e Inglaterra, con las Capitulaciones hechas entre los Serenissimos Reyes de España e Inglaterra, y Serenissimos Principes y Archiduques de Austria, cuyo poder y comision lleuo y efectuò el Condestable de*

Castilla, Juan Fernandes de Velasco... compuesta en verso por Iuan de Lelesma [sic], Málaga, [s.i.], 1605. BDRS 0002730.

Relacion de lo sucedido en la ciudad de Valladolid, desde el punto del felicissimo nacimiento dsel principe don felipe dominico victor nuestro señor hasta que se acabaron las demostraciones de alegria que se bizieron. Al conde de Miranda. Año 1605 En valladolid por Juan Fodinez de Millis, vendese en casa de Antonio Coello en la librería. MRAH, 9/5756(22). Véase la edición reciente de Patricia Marín Cepeda, Valladolid, Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2005. Se ha discutido mucho sobre si esta relación fue redactada por Miguel de Cervantes. Ver ahora los trabajos de Marín Cepeda "Valladolid, *theatrum mundi*" así como su edición electrónica de esta relación, y el artículo de José Luis Madrigal "Miguel de Cervantes y la *Relación de fiestas* de 1605" en: *Bulletin of the Cervantes Society of America*, 25.2 (2005 [2006]), pp. 161-302, <<http://www.h-net.org/~cervantes/csa/bcsaf05.htm>>.

Relacion del bautismo del principe de España en Valladolid, Año de 1605. Madrid, [s.i.], 1605. BDRS 0002621.